

II.B.2.32

Literatur – Novels

Das Leseverstehen mit Sandra Cisneros' Roman „The House on Mango Street“ üben – Hispanics in the USA

Atilla Aktaş



Der Roman „The House on Mango Street“ erzählt die Geschichte Esperanza Corderos, einem mexikanischen Mädchen, das in einem überwiegend hispanischen Viertel in Chicago aufwächst. Die kurzen, aber sprachgewaltigen Momentaufnahmen aus dem Alltag der jungen Chicana eignen sich hervorragend, um Themen wie „Migration“, „Diversität“ und „Interkulturelle Kommunikation“ zu behandeln. Anhand der Lektüre üben Ihre Schülerinnen und Schüler nicht nur ihr Leseverstehen, sondern erhalten gleichzeitig einen Einblick in ein Migrantenviertel Chicagos.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr: 7.–13; 7.–9. Lernjahr

Dauer: 14–22 Unterrichtsstunden

Kompetenzen: 1. Leseverstehen: eine Ganzschrift verstehen; 2. Schreiben: Texte planen, schreiben und überarbeiten: u. a. Charakterisierung, innerer Monolog, Textanalyse, Rezension; 3. Interkulturelle Kompetenz *aims and ambitions, USA, personal relations in their social context, overcoming prejudice in society, ethnic and cultural diversity, American myths and realities: freedom and equality*

Thematische Bereiche:

Materialien: Vokabelliste, LearningApps

Zusätzlich benötigt: Lektüre „The House on Mango Street“ von Sandra Cisneros



Fachliche Hinweise

Zu den Themen und zum Inhalt des Romans

Der **Coming-of-Age-Roman** „The House on Mango Street“ der U.S.-amerikanischen Autorin mexikanischer Abstammung **Sandra Cisneros** erzählt die Geschichte von **Esperanza Cordero**, einem 14-jährigen Mädchen, das in einem **hispanischen Viertel Chicagos** aufwächst. Er wird in **kurz poetischen Vignetten** aus der Perspektive der Hauptfigur erzählt. Esperanza schildert ihr Leben in der **Mango Street**, das von Armut und kultureller Identität geprägt ist. Sie erzählt von ihrer **Familie**, ihren **Freunden** und ihren **Träumen**. In ihren Beobachtungen fällt auf, dass die Frauen um sie herum oft in unglücklichen Beziehungen oder Lebensumständen gefangen sind und sie beschließt selbst einen anderen, unabhängigen Weg gehen zu wollen. Esperanza sucht nach einem Ort, an dem sie sich gleichermaßen frei und zu Hause fühlen kann, aber überall, wo sie hinkommt, wird sie enttäuscht. Sie erlebt **Gleichgültigkeit, Rassismus und Ungerechtigkeit**. Ihr begegnet aber auch die **Schönheit des Lebens** und Esperanza lernt, **Aufrichtigkeit und Solidarität** im Umgang mit anderen zu schätzen. „The House on Mango Street“ ist eine anrührende und eindringliche Geschichte über ein junges Mädchen, das sich selbst und ihren Wert findet, indem sie ihren Einfluss auf die Welt um sie herum erkennt.

Zur Autorin des Romans

Sandra Cisneros wurde 1954 in **Chicago** geboren und wuchs als einziges Mädchen unter sieben Geschwistern in einer Familie mit **mexikanisch-amerikanischem Hintergrund** auf. In ihrer Kindheit pendelte sie häufig zwischen den USA und Mexiko, was ein **Gefühl der Heimatlosigkeit** in ihr hervorrief. Cisneros **studierte englische Literatur** an der Loyola University Chicago und schloss ihr Studium mit einem Master in Creative Writing ab. Sie gilt als **bedeutende Vertreterin der Chicana-Literatur** (mexikanisch-amerikanische Literatur) und gibt **Frauen mit Migrationshintergrund** in den USA eine Stimme. In ihren Werken greift sie Themen wie Identität, soziale Ungleichheit, Sprachkonflikte (Englisch/Spanisch) sowie Heimat und Zugehörigkeit auf. Als ihr **wichtigstes Werk** gilt „The House on Mango Street“, das erstmals **1984** erschien und zum **weltweiten Erfolg** wurde. Cisneros erhielt zahlreiche Preise und Ehrungen, darunter der **American Book Award**.

Didaktische und methodische Hinweise

Zu den inhaltlichen und methodischen Schwerpunkten der Unterrichtsreihe

In der vorliegenden Unterrichtsreihe erschließen sich die Schülerinnen und Schüler anhand der Lektüre zusammenhängendes Wissen über das **soziale Miteinander** in einem **Einwandererviertel**. Aus der Perspektive eines 14-jährigen Kindes. Mithilfe der **kreativen Herangehensweise** in Form eines **Lesetagebuchs** setzen sich die Lernenden individuell mit den Inhalten der Lektüre auseinander und reflektieren diese vor dem Hintergrund der eigenen Lebensumstände. Dadurch werden sie befähigt, **fremdkulturelle Perspektiven** wahrzunehmen und sich mit diesen auseinanderzusetzen (**interkulturelle Kompetenz**).

Zum Aufbau der Unterrichtsreihe

Aufgebaut ist die Reihe als **Lesetagebuch**. Die Lektüre wird **abschnittsweise** gelesen und dient dabei immer wieder als Impuls für **persönliche Einträge** im Lesetagebuch. Auf jedes gelesene Kapitel folgt eine individuelle Auseinandersetzung, bei der die Schülerinnen und Schüler eigene Gedanken, Bewertungen und Bezüge zum Text festhalten. Für alle vier bis fünf Kapitel liegen **Vokabellisten (ZM 2)** vor, die zum **Download** im Online-Archiv bzw. der ZIP-Datei zur Verfügung stehen und vor allem die



Sprache der einzelnen **Vignetten (Momentaufnahmen)** vorentlasten. Für jede Vokabelliste gibt es eine **LearningApp** zur optionalen Vorbereitung auf den zu lesenden Abschnitt. Den Zugang zu **zweisprachigen Wörterbüchern** sollte die Lehrkraft zusätzlich ermöglichen, um den Umgang mit dem Wörterbuch zu üben und die Lernenden beim Lesen zu unterstützen. Die Schülerinnen und Schüler lernen **selbstorganisiert** und in ihrem eigenen **Lerntempo**. Die Lehrkraft legt in der ersten Unterrichtsstunde ein Abgabedatum für das Lesetagebuch fest. Innerhalb dieses Zeitraums planen die Lernenden selbstständig, wann und wie viel sie in der Schule oder zu Hause lesen. Sie geben sich also **selbstständig Hausaufgaben**. Den Lernenden erwerben in der Einheit Kompetenzen, die sie befähigen, ihren **Lernprozess eigenständig** zu strukturieren, zu ordnen und zu organisieren. Die Lektüre wird von abwechslungsreichen Materialien für die Phasen **vor, während und nach dem Lesen** begleitet (**M 1–M 21**). Am Ende oder zwischendurch werden die Leistungen mithilfe des Punkterasters (**ZM 1**), das zum **Download** im Online-Archiv bzw. der ZIP-Datei zur Verfügung steht, von der Lehrkraft evaluiert. **Alternativ** ist es möglich, den Leseprozess stärker im Unterricht zu begleiten, indem die Inhalte **kapitelweise** gemeinsam gesichert und vertieft werden. Eine Orientierung, wie viel Unterrichtszeit die Lehrkraft für die Arbeit der Lernenden an den Lesetagebüchern einplanen sollte, findet sich in „Auf einen Blick“ (Seite 5).

Zur Lerngruppe und den curricularen Vorgaben

Die Einheit richtet sich an Schülerinnen und Schüler der **Sekundarstufe II**. Das Niveau der Lektüre entspricht **B1** des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

In der **Einführungsphase** lässt sich die Reihe im Kontext der **Themenfelder** „Finding one's place in society“ sowie „Living together“ und „Languages and people“ behandeln. In der **gymnasialen Oberstufe** passt sie zu den **Themenschwerpunkten** „Aims and ambitions“, „Personal relations in their social context“, „Overcoming prejudice in society“, „Cultural diversity“, „Urban life“, „American myths and realities: freedom and equality“.

Zum Lehrwerksbezug

Eine Anknüpfung an alle Lehrwerke, die das Themenfeld „Overcoming prejudice in society“ behandeln, ist möglich. Hier einige Beispiele:

- **Context** Oberstufe (Cornelsen): Chapter 5, The USA – Land of Many Faces
- **Green Line** Oberstufe (Klett): Chapter 6, The US – a diverse nation
- **Camden Town** (Westermann): Theme 2, Identity – Finding your place



Weiterführende Medien

Verwendete Textausgabe

- **Cisneros, Sandra:** The House on Mango Street. Vintage Books. New York. 1991. ISBN: 9780679734772.

Weiterführende Internetseiten

- <https://www.sandracisneros.com/>
Der Link führt zur Webseite der Autorin Sandra Cisneros.
- <https://www.youtube.com/watch?v=dsktGVjORik>
Hier finden Sie die ersten vier Kapitel des Romans (Seiten drei bis elf) als Hörbuch auf dem YouTube-Kanal Readers Are Leaders der englischsprachigen Lehrkraft Ali, die Literatur zu Bildungszwecken vertont.
- https://chicagoliteraryhof.org/literary_chicago_map/landmark/sandra-cisneros-s-hal-house-like-the-one-on-mango-street
Die wahre Geschichte hinter dem Haus in der Mango Street, in dem die Autorin Sandra Cisneros gelebt hat, kann hier nachgelesen werden.
- <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=7zmY7689Cq4>
Auf dem YouTube-Kanal Life Stories finden Sie ein interessantes Interview mit der Autorin.

Film

- **Cardoso, Patricia:** Las mujeres de verdad tienen curvas. 2006.
<https://www.youtube.com/watch?v=H-YEUBGjQOE>
Der englische Titel des Films lautet „Women with Curves“. Wie der Roman von Sandra Cisneros, erzählt der Film vom Aufwachsen einer jungen Mexikanerin der zweiten Generation in den USA, die sich zwischen zwei Kulturen bewegt und oft mit widersprüchlichen Erwartungen der Familie und der amerikanischen Gesellschaft konfrontiert wird.

[letzte Abrufe: 08.07.2025]

Auf einen Blick

1./2. Stunde

Thema:	Presentation of the reading journal project and introduction of the novel
ZM 1	Our reading project – A work plan / das Projekt „Lesetagebuch“ und die Form der Evaluation vorstellen (PL)
M 1	Read before reading – Book cover, blurb and first pages / Anpassung an die Lektüre anhand des Buchumschlags und der ersten Seiten des Romans (EA, PA, UG)
M 2	Vignette 1: “The House on Mango Street” / in die Lektüre einsteigen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)



3. Stunde

Thema:	Esperanza's family
M 3	Vignette 2: “Hairs” and Vignette 3: “Boys & Girls” / einen Stammbaum erstellen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen

4./5. Stunde

Thema:	A characterisation
M 4	Vignette 4: “My Name” / Writing a characterisation / einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen; eine Charakterisierung schreiben (EA)
Benötigt:	ggf. digitale Endgeräte und Internetzugang für die Namensrecherche

6./7. Stunde

Thema:	The neighbourhood
M 5	Vignettes 5 to 8: “Cathy Queen of Cats”, “Our Good Day”, “Laughter” and “Gil’s Furniture Bought & Sold” / eine <i>true/false</i> -Aufgabe bearbeiten; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)
M 6	Vignette 9: “Meme Ortiz” / Sätze vervollständigen (EA)



8. Stunde

Thema: A summary

M 7 **Vignette 10: "Louie, His Cousin & His Other Cousin" – Writing a summary /**
die Zusammenfassung einer Vignette schreiben (EA)

9./10. Stunde

Thema: Friends from the neighbourhood

M 8 **Vignette 11: "Marin" /** einen Lückentext vervollständigen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

M 9 **Vignettes 12 to 16: My questions /** sich gegenseitig eigene Fragen stellen und beantworten (EA, PA)

11. Stunde

Thema: An interior monologue

M 10 **My neighbourhood – Writing an interior monologue /** einen inneren Monolog über die eigenen Nachbarn beschreiben (EA)

12./13. Stunde

Thema: These things are dangerous

M 11 **Vignette 17: "Family of Little Feet" /** Fragen beantworten (EA)

M 12 **Vignette 18: "A Rich Sandwich" /** zu Antworten die passenden Fragen formulieren; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

14. Stunde

Thema: A comment

M 13 **Vignettes 19 to 21 – A girl becomes a woman: Writing a comment /** einen Kommentar schreiben und überarbeiten (EA, PA)

15./16. Stunde

Thema: Good fortune versus bad luck – An analysis

M 14 **Vignettes 22 to 24 – Esperanza attracts hope /** einen Lückentext vervollständigen; Multiple-Choice-Fragen beantworten (EA)

M 15 **Vignette 25: "Geraldo No Last Name" – Writing a text analysis /** eine Textanalyse schreiben (EA)

17. Stunde**Thema:** The scream for liberty

M 16 **Vignettes 26 to 29 – Men, women and trees on Mango Street** / Sätze vervollständigen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

18./19. Stunde**Thema:** Why learning English is important

M 17 **Vignette 30: “No Speak English”** / Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

M 18 **Vignettes 31 to 36 – The beauty that spoils the lives of pretty girls** / Buchzitate erläutern; Fragen zum Text beantworten (EA)

20. Stunde**Thema:** Sally

M 19 **Vignettes 37 to 40 – Sally and Esperanza's friendship** / Sätze ordnen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

21./22. Stunde**Thema:** A home of your own

M 20 **Vignettes 41 to 44 – For those who don't** / Bilder bzw. Skizzen zu den einzelnen Vignetten zeichnen und erläutern (EA)

M 21 **My opinion – Writing a book review** / eine Buchrezension schreiben (EA)

Minimalplan

Die Materialien **M 2–M 4**, **M 10–M 13**, **M 15–M 17** und **M 20** bilden den Kern der Unterrichtsreihe und sollten in chronologischer Reihenfolge bearbeitet werden, da sie der kapitelweisen Inhalts-sicherung und Lektüre dienen. Die ergänzenden Materialien können bei Zeitknappheit entfallen. Die Reihe würde somit auf ca. 14 Stunden reduzieren.

Verweise zum Online-Archiv bzw. zur ZIP-Datei

Alle Materialien der Einheit finden Sie als Word-Dokumente im Online-Archiv. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und sie auf Ihre Lerngruppe abstimmen.

Zusätzlich im Online-Archiv bzw. in der ZIP-Datei:

ZM 1 A work plan

ZM 2 Vocabulary list

M 1



Read before reading – Book cover, blurb and first pages

Tasks

The book cover – Brainstorming

1. On your own, look at the book cover and the image on it. What might a novel with the title “The House on Mango Street” be about? Make notes around the cloud. (3 pts)

“The House on
Mango Street”

2. Share your ideas with a partner.
3. Present your results in class.

The blurb and the first pages – Brainstorming

4. Read the blurb on the back cover and the first few pages (“Introduction: A House of My Own”). What do they tell you about the novel's content? Make notes around the cloud. (4 pts)

“The House on
Mango Street”

The title of the worksheet says, “Read before reading”. What does it mean? Why do you have to read before reading? Explain. (2 pts)

M 3



Vignette 2: “Hairs” and Vignette 3: “Boys & Girls”

Tasks Vignette 2

Read vignette 2 “Hairs”.

1. Draw a family tree¹ of Esperanza's family. (3 pts)



© 1000ways/iStock/Getty Images

2. Whose hair does Esperanza like the best? Why? (2 pts)

Vignette 3

Read vignette 3 “Boys & Girls”.

3. Describe the relationship between Esperanza and Nenny. (2 pts)
4. Who is Esperanza's best friend? (1 pts)

Do you have a best friend? What does a best friend mean to you? Respond in full sentences.

¹ family tree: der Stammbaum

Vignette 4: “My Name” – Writing a characterisation

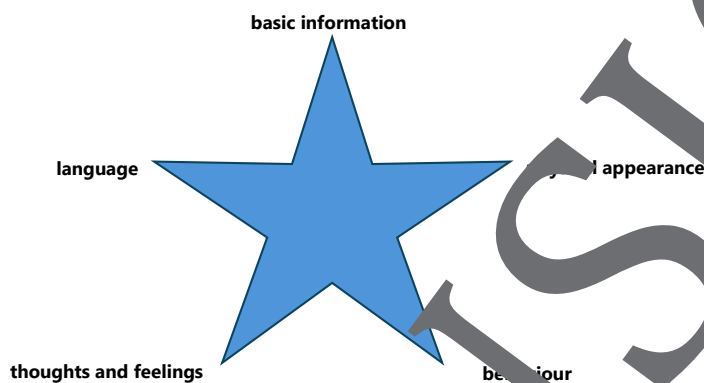
M 4

Tasks Vignette 4

1. Pre-reading task: What do you know about your name? What does it mean? Who gave it to you? And why? Collect information by talking to your family and/or using the Internet. (3 pts)
2. Read vignette 4 “My Name”. Write a characterisation of Esperanza. Focus on the following questions: What type of person appears in the first four vignettes? What are the main character's desires and concerns? (12 pts)

Tip: The help sheet “How to write a characterisation” can help you.

Help sheet: How to write a characterisation



Aspects of a characterisation

- **basic information**: name, age, origin, address, profession, family and relationships etc.
- **physical attributes**: What does the person look like? What does he/she typically wear? etc.
- **behaviour**: What does the person do? How does he/she act in different situations?
- **thoughts and feelings**: What does the person think and feel?
- **language**: What does he/she say? How does he/she speak? Describe the style of his/her language.

An example of a characterisation

The protagonist Martina is a Venezuelan girl who lives in New York. She is fifteen years old and lives in the apartment of her grandmother. We know nothing about her parents. As her grandmother does not have much money, Martina is looking for work because she wants to help out. Also, her best friend Carlos teaches her how to rob people on the subway. Martina has curly hair and her skin is brown. She is not very tall. She wears dirty clothes and her shoes are torn.

Martina is a young girl who has to grow up fast. It can be said that she is a hardworking and brave girl. When she looks for work, she gets in touch with people. She is open and determined. Martina likes music. She always wears her headphones. Because she loves to dance and sing, she is offered the chance to join the school band. Martina lives in a very difficult family situation, and perhaps joining the band will change her life.

Mehr Materialien für Ihren Unterricht mit RAAbits Online

Unterricht abwechslungsreicher, aktueller sowie nach Lehrplan gestalten – und dabei Zeit sparen.

Fertig ausgearbeitet für über 20 verschiedene Fächer, von der Grundschule bis zum Abitur: Mit RAAbits Online stehen redaktionell geprüfte, hochwertige Materialien zur Verfügung, die sofort einsetz- und editierbar sind.

- ✓ Zugriff auf bis zu **400 Unterrichtseinheiten** pro Fach
- ✓ Didaktisch-methodisch und **fachlich geprüfte Unterrichtseinheiten**
- ✓ Materialien als **PDF oder Word** herunterladen und individuell anpassen
- ✓ Interaktive und multimediale Lerneinheiten
- ✓ Fortlaufend **neues Material** zu aktuellen Themen



Testen Sie RAAbits Online
14 Tage lang kostenlos!

www.raabits.de

